

Marguerite de NAVARRE

ŒUVRES COMPLÈTES

sous la direction de Nicole Cazauran

Tome XIII

*Les Tombeaux*

Édition critique établie, présentée et annotée  
par Richard COOPER



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2021

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

|  |    |
|--|----|
| REMERCIEMENTS .....  | 9  |
| ABRÉVIATIONS .....   | 13 |
| PROCOLE D'ÉDITION .....  | 13 |
| INTRODUCTION .....   | 15 |
| MORT ET OBSÈQUES .....   | 15 |
| <b>L'ORATIO FUNEBRIS ET L'ORAISON FUNÈBRE DE CHARLES<br/>    DE SAINTE-MARTHE [JANVIER 1550 ?]</b> ..... | 34 |
| MARGUERITE ET ALENÇON .....  | 34 |
| L'ORAISON FUNÈBRE SOUS FRANÇOIS I <sup>er</sup> .....  | 38 |
| INFLUENCES ANTIQUES .....  | 40 |
| BIOGRAPHIE OU PANÉGYRIQUE .....  | 44 |
| SAINTE-MARTHE POLÉMISTE .....  | 47 |
| RÉCEPTION DE L'ORAISON .....   | 55 |
| <b>LES DEUX PREMIERS RECUEILS POÉTIQUES<br/>    (MARS-AVRIL 1550)</b> .....                              | 58 |
| LE RECUEIL DE L'ORATIO .....   | 58 |
| LE RECUEIL DE L'ORAISON .....  | 65 |
| <b>L'HECATODISTICHON ET LE TROISIÈME RECUEIL<br/>    [MAI 1550]</b> .....                                | 71 |
| LA PARUTION DE L'HECATODISTICHON .....   | 71 |
| LE RÔLE DE DENISOT .....   | 75 |
| QUI A COMPOSÉ LES CENT-QUATRE DISTIQUES ? .....  | 87 |
| L'APPEL À CONTRIBUTIONS .....  | 93 |
| <b>ENTRE L'HECATODISTICHON ET LE TOMBEAU</b> .....   | 97 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>LE TOMBEAU DE MARGUERITE DE VALOIS</b>  |     |
| ET LE QUATRIÈME RECUEIL [AVRIL 1551] . . . . .   | 103 |
| LA PARUTION DU <i>TOMBEAU</i> . . . . .  | 103 |
| LES PIÈCES LIMINAIRES . . . . .  | 105 |
| LA NOUVELLE ÉQUIPE . . . . .   | 112 |
| RONSARD . . . . .  | 122 |
| UNE NOUVELLE ORIENTATION . . . . .   | 128 |
| <b>LE CERCLE DE GASCOGNE ET POITOU</b> . . . . .   | 131 |
| <b>APRÈS LE <i>TOMBEAU</i> DE 1551</b> . . . . .   | 146 |
| <b>DEVISES ET ÉLOGES</b> . . . . .   | 161 |
| <br>   |     |
| <b>MORT ET OBSÈQUES DE MARGUERITE</b> . . . . .  | 179 |
| <br>   |     |
| I. <i>L'Ordre que le Roy entend estre observé par les maistres<br/>des ceremonies sur l'enterrement de la Reyne Marguerite<br/>sa femme</i> , BnF, ms. Dupuy, f <sup>o</sup> 81-82v <sup>o</sup> . . . . . | 181 |
| II. <i>Obsèques à Notre-Dame de Paris, mercredi 19 mars 1550</i> ,<br>AN LL//141 . . . . .   | 185 |
| III. <i>Journal de Claude Orégon, évêque d'Oloron</i> , BnF,<br><i>ms. fr. 2751</i> . . . . .  | 186 |
| IV. Jean Du Tillet, <i>Les Chroniques des Roys de France</i> , Rouen :<br>Martin Le Mesgissier, 1551, [f <sup>o</sup> 125v <sup>o</sup> -126]. . . . .   | 187 |
| V. Jean Carion, <i>Les Chroniques</i> , tr. Jean Le Blond, Paris :<br>Estienne Groulleau, 1553, f <sup>o</sup> Riii v <sup>o</sup> . . . . .   | 187 |
| VI. Montaigne, <i>Livre de raison</i> , BM. Bordeaux, ms. 1922 . . .   | 187 |
| <br>   |     |
| <b>ORATIO FUNEBRIS</b> . . . . .   | 189 |
| <br>   |     |
| I. Charles de Sainte-Marthe, <i>Oratio funebris</i> , p. 1-136 . . . . .   | 192 |
| II. Mathieu Du Pac, «Quicunque hunc tumulum teris viator»<br>p. 137-138 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXVII] . . . . .   | 272 |
| III. Mathieu Du Pac, «Qui legis insignis titulos et scripta<br>sepulchri» p. 138-139 [repris dans le <i>Tombeau</i> ,<br>texte XXXVIII] . . . . .  | 273 |

|  |     |
|--|-----|
| IV. Jacques Goupil, 'Εἰς τὴν τοῦ Φραγκίσκου Βασιλέως ἀδελφὴν Μαργαρίταν τεθνηκυῖαν, Ἰάκωβος Γουπύλος ἱατρός', «Ἐσθλὸν ὅπερ ἔρχεται ἐπὶ σήματος ὃ παρωδίτα», p. 139 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XVIII] . . . . . | 275 |
| V. Jacques Goupil, 'Εἰς τὴν αὐτὴν', «Οὗτος ὁ πᾶς ἀνάπυστος θησαυρός τε καὶ ἄκτιν», p. 139 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XIX]. . . . .   | 276 |
| VI. Pierre des Mireurs, 'Dialogus. Regina Navarræ et Poeta, interlocutores', «Quid cinerem extinctum», p. 140-41 . . .   | 276 |
| VII. Antoine Armand de Marseille, «In tenebris posthac quis non offenderit istit», p. 141 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXIX] . . . . .  | 278 |
| VIII. René de Sainte-Marthe, «Margaris occubuit : qua nil perfectius unquam», p. 141 . . . . .   | 279 |
| IX. Pierre Martel d'Alençon, «Quam morbus fuerit gravis», p. 142 . . . . .   | 279 |
| X. Charles de Sainte-Marthe, 'Dialogus. Manes Reginae, Viator', «Cur fles», p. 142-144. . . . .  | 280 |
| XI. Charles de Sainte-Marthe, «Abstulit hora unam», p. 144 [traduction dans l' <i>Oraison</i> , texte XXIII]. . . . .  | 282 |
| XII. Charles de Sainte-Marthe, «Quid tu Margaridem defles», p. 144 . . . . .   | 283 |
| XIII. Charles de Sainte-Marthe, «A curis quibus hic gravamur omnes», p. 144-145 . . . . .  | 283 |
| XIV. Charles de Sainte-Marthe, «Margaridi vocem morbus præcluserat», p. 145 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XLIV, puis par Scévole de Sainte-Marthe, <i>Devises et Éloges</i> , texte V.i] . . . . .                | 284 |
| XV. Hubert de Suzanne, «Margaridis Valesæ tumulum ne quære, viator», p. 145 . . . . .  | 284 |
| XVI. Nicolas Denisot, épitaphe «Hospes tametsi properas, asta ac pellege» p. 146 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte LXV]. . . . .  | 285 |
| XVII. Privilegia summa: «Ne quis temerè hanc funebrem orationem», p. 147. . . . .  | 288 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Oraison Funèbre</b> .....   | 291 |
| I. Charles de Sainte-Marthe, lettre : ‘À Treshaultes,<br>et Tresillustres Princesses Mes dames, Marguerite de France,<br>Sœur unique du Roy : et Jheanne, Princesse De Navarre,<br>Duchesse de Vendosmois’. «S’il est ainsi, qu’à celui,<br>qui apporte», Paris 17 April 1550, f <sup>o</sup> Aii r <sup>o</sup> ..... | 293 |
| II. <i>Oraison funebre de l’incomparable Marguerite,<br/>Royne de Navarre et Duchesse d’Alençon</i> , p. 1-125 .....   | 298 |
| <i>Epitaphes de plusieurs doctes personnes, sur le trespas<br/>de ladicte Royne de Navarre</i> , p. 126-139 .....  | 366 |
| III. Pierre Du Val, Evesque de Saix, «Le Ciel ayant receu<br>le hault Esprit», p. 126 [repris par Rasse des Neux] .....  | 366 |
| IV. Antoine Heroët, «Si la Mort n’est que separation»,<br>p. 126-127 [repris par Rasse des Neux] .....   | 367 |
| V. ‘Jehan Frotté, Secretaire du Roy : et jadis, des Finances<br>de ladicte Royne, à l’Esprit d’icelle’, «Làs, je ne puis<br>(tant sont foibles mes sens)», p. 127<br>[repris par Rasse des Neux] .....   | 367 |
| VI. ‘Chant funebre, de Loys de Sainte Marthe, Procureur<br>du Roy, au pais de Lodunois’, «La Mort, par qui le fort<br>et foible tumbre», p. 128-129<br>[repris par Rasse des Neux] .....   | 368 |
| VII. ‘Par un Secretaire de ladicte Royne’ [Brodeau?],<br>«Femmes plorés la mort de Marguerite», p. 130<br>[repris par Rasse des Neux] .....  | 369 |
| VIII. ‘Du mesme’, «France n’a peu garder sa Marguerite»,<br>p. 130-131 [repris par Rasse des Neux] .....   | 369 |
| IX. ‘Du mesme’, «Homme en valeur, et femme de nature»,<br>p. 131 [repris par Rasse des Neux] .....   | 370 |
| X. ‘Du mesme’, «Vous qui sçavez que Marguerite est morte»,<br>p. 131-132 [repris par Rasse des Neux] .....   | 370 |
| XI. Jean de Morel, Sonnet, «O Dieu, ò Ciel, ò vie droicturiere»,<br>p. 132 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte LVI, et par Rasse<br>des Neux] .....   | 371 |

|   |            |
|---|------------|
| XII. Jean de Morel, Sonnet, «Celle qui fut comm' ung divin Oracle», p. 133 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte LV, et par Rasse des Neux]. . . . .               | 372        |
| XIII. Antoinette De Loynes, Sonnet, «Le Ciel estoit sur la Terr' envieux», p. 133-134 [repris par Rasse des Neux] . . . . .   | 372        |
| XIV. Antoinette De Loynes, «Vous qui sçavez la vertu estimer», p. 134 [repris par Rasse des Neux] . . . . .   | 373        |
| XV. 'Auteur incertain', «Le beau Soleil des Dames vertueuses», p. 134-135 [repris par Rasse des Neux] . . . . .   | 373        |
| XVI. Pierre des Mireurs, huitain, «Veulx tu (passant) la congnoissance havoir», p. 135 [repris par Rasse des Neux] . . . . .  | 374        |
| XVII. Pierre des Mireurs, huitain, «Ce grand thresor, ce rayon de hault pris», p. 136 [repris par Rasse des Neux] . . . . .   | 374        |
| XVIII. Pierre des Mireurs, huitain, 'Epitaphe du Cueur de ladicte Dame': «Cueur ennobly d'Heroique vertu», p. 136 [repris par Rasse des Neux] . . . . .             | 375        |
| XIX. Charles de Sainte-Marthe, dixain, «Pour nous donner visible congnoissance», p. 137 . . . . .   | 375        |
| XX. Charles de Sainte-Marthe, Dixain, «La Mort voulut la Royne de Navarre», p. 137 . . . . .  | 376        |
| XXI. Charles de Sainte-Marthe, dixain, «La Mort, veoiant l'Esprit de Marguerite», p. 138 . . . . .  | 376        |
| XXII. [Charles de Sainte-Marthe], 'Prosopopée de la Terre', «Que me veuls tu par tes pleurs faire rendre?», p. 138 . . . . .  | 377        |
| XXIII. [Charles de Sainte Marthe], quatrain, «Une heure nous a osté celle» [traduction de son «Abstulit hora unam», <i>Oratio</i> , texte XI], p. 138-139 . . . . . | 377        |
| XXIV. [Charles de Sainte Marthe], 'A Damoiselle Renée Laudier d'Alençon, Sonnet', «Dieu ne vous feist né Royne, né Duchesse», p. 139. . . . .                       | 377        |
| <b>MANCHETTES</b> . . . . .   | <b>379</b> |

|   |     |
|---|-----|
| <b>HECATODISTICHON</b> .....  | 389 |
| I. Lettre de Nicolas Denisot, ‘Illustrissimis Principibus, Annæ, Margaritæ, Ianæ Semorianis sororibus, Nicolaus Denisotus Cenomanus S. D.’, «Nescio quo pacto», Paris, Calend. Maiis 1550, f <sup>o</sup> aii r <sup>o</sup> -aiii r <sup>o</sup> .....   | 391 |
| II. Denisot, ‘Ad easdem virgines Sorores’, «Tempore quo verni radiantia lumina solis», f <sup>o</sup> aiii v <sup>o</sup> .....   | 394 |
| III. III. <i>Annæ, Margaritæ, Janæ, sororum virginum, heroidum Anglarum, in mortem divæ Margaritæ Valesiæ, Navarrorum reginæ, hecatodistichon</i> , f <sup>o</sup> aiiii - dii v <sup>o</sup> .....   | 396 |
| IV. Pierre des Mireurs, ‘Nobilitate iuxta ac pietate conspicuis Heroidibus puellis, Annæ, Margaritæ, Ianæ, sororibus Anglicis, Petrus Mirarius salutem in eo qui est vera omnium salus’, «Scripturus ad vos virgines tres sorores», Paris, pridie Calend. Maias, 1550, f <sup>o</sup> biii r <sup>o</sup> -bviii r <sup>o</sup> ..... | 417 |
| V. Pierre des Mireurs, ‘Epigramma’, «Quum mea mens audax, cæco compulsa favore», f <sup>o</sup> biii v <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XLII] .....  | 428 |
| VI. Mathieu Du Pac, ‘In Trium Britannarum Heroidum gratiam Hendecasyllabon’, «Priscorum monumenta rettulerunt», f <sup>o</sup> c [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXV] ...  | 430 |
| VII. Valentine Alsinois, distich, «Musarum decima, et Charitum quarta, inclyta Regum», f <sup>o</sup> c [cité par De Thou, voir <i>Devises et Éloges</i> , texte XI.i] .....  | 431 |
| VIII. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὰς ἐκλαμπ[ρ]οτάτας ἡρωίδας σεμνοτάτας τὲ παρθένους, καὶ γνησίαις ἀδελφάς, Ἄνναν, Μαργαρίταν, Ἰάναν, τὰς ποιητρίαις, Ἰακώβου Γωπύλου ἱατροῦ’, «Ἡρῶναι γενεῆς ἐρικυδέος ἐκγεγαυῖαι», f <sup>o</sup> cv <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XX] .....  | 431 |
| IX. Jean-Antoine de Baïf, Epigramme, ‘Εἰς τὰς αὐτάς. Ἀντωνίου Βαυφίου Ἐπίγραμμα’, «Οἶον ἀπαστράπτουσαι ὁμαίμονες ἤερα τρισσαί», f <sup>o</sup> cv <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXI] .....  | 432 |
| X. Jean Dorat, Ode, «Qualis quadrigis raptus ab igneis», f <sup>o</sup> cii [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte X] .....   | 433 |

|   |     |
|---|-----|
| XI. Dorat, ‘Αὐρατοῦ Τοῦ αὐτοῦ’, «Ὡς πολὺῦμος ἀείπου<br>Μαργαρίς, ὡς πολὺς ὕμνος.» f <sup>o</sup> ciiv <sup>o</sup><br>[repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XVII]. . . . .                             | 434 |
| XII. René de Sainte-Marthe, «Laudantur sumptis fortes<br>quòd Amazones armis», f <sup>o</sup> ciiv <sup>o</sup> . . . . .   | 435 |
| XIII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Ad Gallos’: «Virtutem<br>Tyrius manere nunquam», f <sup>o</sup> ciii-ciii v <sup>o</sup> . . . . .   | 436 |
| XIV. Louis de Sainte-Marthe, ‘Ad Carolum fratrem’,<br>«Margaridem nobis sublatam morte, puellæ», f <sup>o</sup> cv . . . . .  | 441 |
| XV. Martin de Brion, ‘Pæan’, «Illa dies, ecce illa dies<br>sanctissima venit», f <sup>o</sup> cv . . . . .  | 442 |
| XVI. Gérard Denisot, ‘Ad easdem Heroidas sorores<br>Paræneticum’, «Ἐννέα περιδεσσι μίαν τὴν λεσβίδα<br>Σαφῶ», f <sup>o</sup> cv v <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXII]. . . . .    | 443 |
| XVII. Mathurin Dodier, ‘Elegia in obitum Margaritæ Valesiæ,<br>Reginæ Navarrorum’, «Flete novam cladem miseri, iam<br>flete parentes», f <sup>o</sup> cvi r <sup>o</sup> -cvii r <sup>o</sup> . . . . . | 444 |
| XVIII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Margaritæ Reg. Nav.<br>Tumulus’, «Quando sævit hyems, virore grato», f <sup>o</sup> cvii r <sup>o</sup><br>[repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXIV] . . . . .    | 448 |
| XIX. Jean Dorat, ‘Hendecasyll. In tres sorores Semorianas’,<br>«Iam non (ut Venusinus exprobat)», f <sup>o</sup> cvii v <sup>o</sup><br>[repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXVI]. . . . .          | 449 |
| XX. Pierre des Mireurs, ‘In easdem’, «Fatidici vatis pectus,<br>Ciceronis acumen», f <sup>o</sup> cvii v <sup>o</sup> . . . . .   | 450 |
| XXI. Charles de Sainte-Marthe, ‘Spiritus Reginæ ad Viatorem’,<br>«Clausus carcere corporis, dolores», f <sup>o</sup> cviii r <sup>o</sup> . . . . .   | 451 |
| XXII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Cur tam pauci poetæ<br>Galli, Reginam Navarræ laudent’, «Mors ubi Margaridem<br>mundo fera sustulit isto», f <sup>o</sup> cviii. . . . .                               | 451 |
| XXIII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Pro Gallis Poetis.<br>Responsio’, «Quis quæso, Vraniam negat, supremum»,<br>f <sup>o</sup> cviii v <sup>o</sup> . . . . .   | 452 |

|  |  |
|--|--|
| <b>ENTRE L'HECATODISTICHON</b>   |  |
| <b>ET LE TOMBEAU (1550)</b> . . . . . 455  |  |
| I. Jean Salmon Macrin, 'De morte Margaritæ Valesiæ<br>Navarræ Reginae', ««Semotis scopulis freti Sicani»,<br>dans Jean Salmon Macrin <i>Næniarum libri tres</i> , Paris,<br>Michel Vascosan, 1550, p. 44-46.<br>Repris dans <i>Le Tombeau</i> , texte XXVI, sous le titre<br>'De tribus Heroinis Sororibus Anglicis' . . . . . 457   |  |
| II. Joachim Du Bellay, 'Imitation de l'Ode Latine de Jehan<br>Dorat sur la mort de la Roine de Navarre', «Comme en<br>un char, qui bruloit», dans <i>Næniarum libri tres</i> , Paris,<br>Michel Vascosan, 1550, p. 133-135.<br>Repris dans <i>L'Olive augmentée depuis la premiere edition</i> ,<br>Paris, Guillaume Corrozet & Abel L'Angelier, 1550,<br>f° Giii v°-Giiii; puis dans le <i>Tombeau</i> , texte XIII]. . . . . 457 |  |
| III. Francois Habert . . . . . 457   |  |
| i. 'Cantique sur le trespas de la Royne de Navarre :<br>Marguerite de France, seur du Roy François premier<br>de ce nom', «Celle qui fut par vertu mieux aymée»,<br>dans <i>Les Epistres heroïdes, tres salutaires, pour servir<br/>d'exemple à toute ame fidele</i> , Paris, Michel Fezandat<br>& Robert Granjon, 1550, f° 93r°-v° . . . . . 457  |  |
| ii. 'Autres Cantiques extraicts du Latin sur le trespas<br>de ladite Royne', <i>ibid.</i> , f° 93v°-98 . . . . . 458   |  |
| a. «Marguerite est sous ce cercueil ravie», f° 93v° . . . 458  |  |
| b. «Quand Marguerite avance son trespas»,<br>f° 93v° . . . . . 458   |  |
| c. «Je vous supply dictes moy que vid elle», f° 94 . . . 458   |  |
| d. «Sous Jesuchrist Marguerite a vescu», f° 94 . . . . 458   |  |
| e. «Sur Terre estant elle avoit de coustume», f° 94 . . . 459  |  |
| f. «Elle a perdu (mais bien heureusement)», f° 94 . . . 459  |  |
| g. «Elle a du corps les armes despouillées»,<br>f° 94v° . . . . . 459  |  |
| h. «Voyant sa fin, elle disait cecy», f° 94v° . . . . . 459  |  |
| i. «Celle qui fut de ses thresors non chiche»,<br>f° 94v° . . . . . 459  |  |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
| j.  | « Vivre m'est dur, et mourir proffitable »,<br>f° 94v°     | 459 |
| k.  | « Comme un Serpent laissant sa vieille peau »,<br>f° 95    | 460 |
| l.  | « Un seul Tombeau de la Royne estimée », f° 95             | 460 |
| m.  | « Ce que le corps de ceste trespasée », f° 95              | 460 |
| n.  | « S'il y eut onc une femme en ce monde »,<br>f° 95r°-v°    | 460 |
| o.  | « Soubs ce tombeau gist la Royne honorable »,<br>f° 95v°   | 460 |
| p.  | « Cy gist le corps de celle que nostre aage »,<br>f° 95v°  | 461 |
| q.  | « Sur terre estant Marguerite escrivoit », f° 95v°         | 461 |
| r.  | « Celle qui ha la paix tant desyrée », f° 96               | 461 |
| s.  | « D'avoir vescu au Monde saintement », f° 96               | 461 |
| t.  | « La Mort l'a mise au funebre tombeau », f° 96             | 461 |
| u.  | « Veulx tu sçavoir pourquoy meit tant de peine »,<br>f° 96 | 461 |
| v.  | « Cessez ouvriers par humain artifice », f° 96v°           | 462 |
| w.  | « Celle qui eut le chef environné », f° 96v°               | 462 |
| x.  | « Qui est celluy qui pourrait reciter », f° 96v°           | 462 |
| y.  | « De tout ce qu'œil humain voit », f° 96v°-97r°            | 462 |
| z.  | « Si le corps fragile et tendre », f° 97                   | 463 |
| aa. | « Le corps icy prent son sejour », f° 97                   | 463 |
| bb. | « Ceste chair à l'esprit contraire », f° 97r°-v°           | 463 |
| cc. | « Demandez vous pourquoy au Monde bas »,<br>f° 97v°        | 463 |
| dd. | « La chair, Satan, et la Mort surmontez »,<br>f° 97v°      | 463 |
| ee. | « De la Royne tant exaulcée », f° 97v°                     | 464 |
| ff. | « Ores voys tu (ô Marguerite franche) »,<br>f° 97v°-98r°   | 464 |
| gg. | « Dessus ton front est escripte l'Enseigne »,<br>f° 98     | 464 |
| hh. | « De faim et soif ne seras tormentée », f° 98              | 464 |
| ii. | « De pain vif t'est la table preparée », f° 98             | 464 |

|   |            |
|---|------------|
| <b>LE TOMBEAU DE MARGUERITE DE VALOIS (1551) . . .</b>  | <b>465</b> |
| I. Robert de La Haye, ‘In iconem Margaritæ Reginæ Navarrorum. Ad lectorem’, «Nulla ut parte sui perire posset», f <sup>o</sup> Ai v <sup>o</sup> . . . . .  | 469        |
| II. Nicolas Denisot, épître ‘À tres illustre princesse Madame Marguerite, Sœur unique du Roy, Duchesse de Berry’, «À qui doi-je presenter les vers divins de ces trois divines et doctes Sœurs vierges Angloises», Paris, 25 mars 1551, f <sup>o</sup> Aii r <sup>o</sup> . . . . . | 469        |
| III. P. G. T. [Pierre Gilibert Toulousain], sonnet ‘Aux auteurs des Epitaphes de la Royne de Navarre’, «Noz pleurs, noz maulz, noz regretz, et noz plainctes», f <sup>o</sup> Aii v <sup>o</sup> . . . . .  | 471        |
| IV. Nicolas d’Herberay, lettre aux sœurs Seymour, «Je pense bien, mes Dames illustres», Des Essars, 22 février 155[1], f <sup>o</sup> Aiii r <sup>o</sup> -Aiiii v <sup>o</sup> . . . . .   | 472        |
| V. Pierre de Ronsard, Ode, ‘Aux trois sœurs, Anne, Marguerite, Jane de Seymour, Princesses Angloises’, «Quand les filles d’Achelois», f <sup>o</sup> Avr <sup>o</sup> -Aviii <sup>o</sup> . . . . .   | 477        |
| VI. Nicolas Denisot, ‘Illustriss. Heroidibus puellis Annæ, Margaritæ, Ianæ, Semorianis sororibus’, «Tempore quo verni radiantia lumina Solis», f <sup>o</sup> Avii v <sup>o</sup> [Hecatodistichon, texte II] . . . . .   | 483        |
| VII. Nicolas Denisot, ‘Traduction de l’epigramme precedent’, «L’An de l’Astre gouverneur», f <sup>o</sup> Aviii r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . . . . .  | 484        |
| VIII. ‘Extraict du Privilege’, f <sup>o</sup> Aviii v <sup>o</sup> . . . . .  | 485        |
| IX. <i>Les Cent Distiques des trois Seurs, Anne, Marguerite, Janes, tresnobles, tresillustres, tresçavantes Dames Angloises. Sur le trespas de l’incomparable MARGUERITE, Royne de Navarre</i> , f <sup>o</sup> Br <sup>o</sup> -Hiii <sup>o</sup> . . . . .                        | 485        |
| X. Jean Dorat, Ode, ‘In D. Margaritam Reginam Navarræ’, «Qualis quadrigis raptus ab igneis», f <sup>o</sup> Hiii v <sup>o</sup> [Hecatodistichon, texte X] . . . . .  | 595        |
| XI. Jean-Pierre de Mesmes, ‘Imitatione de la precedente canzone Latina’, «Si come il Propheta a rapito Helia», f <sup>o</sup> Hiv r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . . . . .  | 596        |

|   |     |
|---|-----|
| XII. Pierre de Ronsard, ‘Traduction de l’ode latine<br>precedente’, «Ainsi que le ravi Prophete», f <sup>o</sup> Hv r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . . . .  | 598 |
| XIII. Joachim Du Bellay, ‘Imitation de l’ode precedente’,<br>«Comme en un char qui bruloit», f <sup>o</sup> Hv v <sup>o</sup> - Hvi v <sup>o</sup> . . . . .  | 600 |
| XIV. Jean-Antoine de Baïf, ‘Autrement’, «Comme le Prophete,<br>dedans», f <sup>o</sup> Hvii r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . [Repris dans ses <i>Euvres en rime</i> ,<br>Paris: Lucas Breyer, 1573, f <sup>o</sup> 215r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> ] . . . . .  | 602 |
| XV. Jean Du Tillet, ‘Tumbeau. En la personne de la Royne’,<br>«Icy mes demeurans à vous Terre je laisse», f <sup>o</sup> Hvii v <sup>o</sup> . . .  | 603 |
| XVI. Pierre de Ronsard, ‘Hymne Triumphal Sur le trepas<br>de Marguerite de Valois, Royne de Navarre’,<br>«Qui renforcera ma voix?», f <sup>o</sup> Hviii r <sup>o</sup> -Kv <sup>o</sup> . . . . .  | 604 |
| XVII. Jean Dorat, «Ὡς πολὺμνος ἀείπου Μαργαρίς», f <sup>o</sup> Kv <sup>o</sup> . .   | 624 |
| XVIII. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὴν τοῦ Φραγκίσκου<br>Βασιλέως ἀδελφὴν Μαργαρίταν τεθνηκυῖαν, Ἰάκωβος<br>Γουπύλος ἰατρός’, «Ἐσθλὸν ὄπερ ἔρχεται ἐπὶ σήματος<br>ὃ παροῦτα», f <sup>o</sup> Kii r <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte IV] . . . . .  | 625 |
| XIX. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὴν αὐτήν’, «Οὗτος ὁ πᾶς ἀνάπυστος<br>θησαυρός τε καὶ ἀκτὴν», f <sup>o</sup> Kii r <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte V] . . . . .  | 625 |
| XX. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὰς ἐκλαμπροτάτας ἡρωίδας<br>σεμνοτάτας τὲ παρθένους, καὶ γνη σίας ἀδελφάς,<br>Ἄνναν, Μαργαρίταν, Ἰάναν, τὰς ποιητρίδας, Ἰακώβου<br>Γωπύλου ἰατροῦ’, «Ἡρῶναι γενεῆς ἐρικυδέος ἐκγεγαυῖαι»,<br>f <sup>o</sup> Kii v <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte VIII] . . . . . | 625 |
| XXI. Jean Antoine de Baïf, ‘Εἰς τὰς αὐτάς. Ἀντωνίου<br>Βαυφίου Ἐπίγραμμα’, «Οἷον ἀπαστράπτουσαι ὁμαίμονες<br>ἡέρα τρισσαῖ», f <sup>o</sup> Kii v <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte IX] . . . . .  | 626 |
| XXII. Gérard Denisot, ‘Ad easdem Heroidas sorores<br>Paræneticum’, «Ἐννέα περιδέσσει μίαν τὴν λεσβίδα<br>Σαφῶ», f <sup>o</sup> Kiii r <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte XVI] . . . . .  | 626 |
| XXIII. Jean-Pierre de Mesmes, ‘Delle tre Inglese Sorelle’,<br>«Della Regina di Navarra il vello», f <sup>o</sup> Kiii v <sup>o</sup> . . . . .  | 627 |
| XXIV. Jean-Pierre de Mesmes, Sonnet, «Di gigli ornato<br>’l reale giardino», f <sup>o</sup> Kiiii v <sup>o</sup> . . . . .  | 629 |

|   |     |
|---|-----|
| XXV. Mathieu Du Pac, 'In trium Sororum Heroïdum<br>Britannarum gratiam Hendecasyllabon', «Priscorum<br>monimenta rettulerunt», f <sup>o</sup> Kv r <sup>o</sup><br>[ <i>Hecatodistichon</i> , texte VI] . . . . . | 630 |
| XXVI. Jean Salmon Macrin, 'De tribus Heroïnis Sororibus<br>Anglicis', «Semotis scopulis freti Sicani», f <sup>o</sup> Kv v <sup>o</sup> . . . . .   | 631 |
| XXVII. Nicolas Bourbon, 'D. Margaritæ Valesiæ Navarr.<br>Reginæ Tumulus', «Sta puer, et sacrum cinerem<br>contemnere noli», f <sup>o</sup> Kvii r <sup>o</sup> . . . . .  | 635 |
| XXVIII. Nicolas Bourbon, 'D. Margaritam Navarr.<br>Reginam alloquitur', «Si mortalis adhuc, cælumque,<br>arcanaque Divûm», f <sup>o</sup> Kvii r <sup>o</sup> . . . . .   | 636 |
| XXIX. Claude d'Espence, 'De duabus Margaritis Amita,<br>et Nepte', «Una duas tot genuit quas Gallia mundo»,<br>f <sup>o</sup> Kvii v <sup>o</sup> . . . . .   | 637 |
| XXX. Claude d'Espence, 'Aliud', «Si modo non aliud genus<br>in mortale potest Mors», f <sup>o</sup> Kvii v <sup>o</sup> . . . . .   | 637 |
| XXXI. Claude d'Espence, 'Aliud', «Vos quibus est virtus,<br>quibus est sapientia cordi», f <sup>o</sup> Kvii v <sup>o</sup> -Kviii r <sup>o</sup> . . . . .   | 638 |
| XXXII. Claude d'Espence, 'Aliud', «Terra diu nimium superis<br>dum distinet astris», f <sup>o</sup> Kviii r <sup>o</sup> . . . . .  | 639 |
| XXXIII. Nicolas Denisot, 'De iisdem duabus Margaritis',<br>«Margaris extincta est quam nobis abstulit hora»,<br>f <sup>o</sup> Kviii r <sup>o</sup> . . . . .   | 640 |
| XXXIV. Charles de Sainte-Marthe, 'Margaritæ Reginæ<br>Navarræ tumulus', «Quando sævit hyems, virore grato»,<br>f <sup>o</sup> Kviii v <sup>o</sup> . . . . .  | 640 |
| XXXV. Marg[aret] S[eymour]: «En consumptum opus<br>est naturæ: nam Unio dici», f <sup>o</sup> Kviii v <sup>o</sup> . . . . .  | 641 |
| XXXVI. Jean Dorat, 'Hendecasyll. In tres sorores Semorianas',<br>«Iam non (ut Venusinus exprobat)», f <sup>o</sup> Lr <sup>o</sup><br>[ <i>Hecatodistichon</i> , texte XIX]. . . . .                              | 641 |
| XXXVII. Mathieu Du Pac, 'D. Margaritæ Valesiæ Navarr.<br>Reginæ Tumulus', «Quicumque hunc tumulum teris<br>Viator», f <sup>o</sup> Lv <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte II] . . . . .                          | 642 |

|  |     |
|--|-----|
| XXXVIII. Mathieu Du Pac, ‘Aliud’, «Qui legis insignis<br>titulos et scripta sepulchri», f <sup>o</sup> Lii r <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> texte III] . . . .   | 643 |
| XXXIX. Antoine Armand de Marseille, «In tenebris posthac<br>qui non offenderit istis?», f <sup>o</sup> Lii v <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> texte VII] . . . .   | 644 |
| XL. Antoine Armand de Marseille, «Margaris interiit,<br>modò si interiisse putatur», f <sup>o</sup> Lii v <sup>o</sup> . . . . .   | 644 |
| XLI. Jean Tagaut, ‘Ad Margaritæ Reginæ Navarræ Tumulum,<br>Questus’, «Dicite vos Animæ», f <sup>o</sup> Liii r <sup>o</sup> -Liv v <sup>o</sup> . . . . .  | 645 |
| XLII. Pierre des Mireurs, ‘De tribus Semorianis sororibus<br>heroinis anglicis’, «Quum mea mens audax,<br>cæco compulsa favore», f <sup>o</sup> Lv r <sup>o</sup><br>[ <i>Hecatodistichon</i> , texte V] . . . . . | 652 |
| XLIII. Nicolas Perrot, «Quid tanti tumulum versus<br>conduntur in unum», f <sup>o</sup> Lv v <sup>o</sup> . . . . .  | 653 |
| XLIV. Charles de Sainte-Marthe, «Margaridi vocem morbus<br>præcluserat: ullum», f <sup>o</sup> Lv v <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte XIV] . . . . .  | 653 |
| XLV. Jacques Bouju, ‘Epitaphe de Marguerite de Valois<br>royne de Navarre’, «Cy gist le corps qui son siecle<br>étonna», f <sup>o</sup> Lvi r <sup>o</sup> [repris dans BnF <i>ms. fr.</i> 2155] . . . . .         | 654 |
| XLVI. Jacques Bouju, «Ne plorez plus sur ceste sepulture»,<br>f <sup>o</sup> Lvi r <sup>o</sup> [repris dans BnF <i>ms. fr.</i> 2155] . . . . .  | 654 |
| XLVII. Jacques Bouju, «Passans voyez une estrange aventure»,<br>f <sup>o</sup> Lvi r <sup>o</sup> [repris dans BnF <i>ms. fr.</i> 2155] . . . . .  | 655 |
| XLVIII. Robert de La Haye, ‘DED. A MEM.’,<br>«J’ay eu long-temps la larme à l’œil», f <sup>o</sup> Lvi v <sup>o</sup> . . . . .  | 656 |
| XLIX. Anon, Sonnet à Pierre de Ronsard, «Sous les rayons<br>d’une clarté nouvelle», f <sup>o</sup> Lvii r <sup>o</sup> . . . . .   | 656 |
| L. Jean Tagaut, Tumbeau. ‘À la Reyne de Navarre’,<br>«Ce noble esprit qui de nous se depart», f <sup>o</sup> Lvii r <sup>o</sup> . . . . .   | 657 |
| LI. Antoinette de Loynes, Sonnet, «Que dirois-tu<br>ô heureuse Minerve», f <sup>o</sup> Lvii v <sup>o</sup> . . . . .  | 658 |
| LII. Pierre de Ronsard, ‘Aux Cendres de Marguerite<br>de Valois Royne de Navarre. Ode pastorale’,<br>«Bien heureuse et chaste Cendre», f <sup>o</sup> Lviii r <sup>o</sup> -Mii v <sup>o</sup> . . . . .           | 659 |

|   |     |
|---|-----|
| LIII. Jean-Antoine de Baïf, ‘Epitaphe’, « Si de l’humaine<br>gent les ennuiz langoureux », f <sup>o</sup> Mii v <sup>o</sup> -Miv r <sup>o</sup> . . . . .  | 665 |
| LIV. Jean de Morel, ‘Trois Sonnetz et un Epigramme’,<br>Sonnet 1, « Ciel fortuné pour un visible Rien »,<br>f <sup>o</sup> Miv r <sup>o</sup> . . . . .   | 668 |
| LV. Jean de Morel, Sonnet 2, « Celle qui fut comme un divin<br>Oracle », f <sup>o</sup> Miv r <sup>o</sup> [repris par Rasse des Neux] . . . . .  | 670 |
| LVI. Jean de Morel, Sonnet 3, « O Dieu, ô Ciel,<br>ô vie droicturiere », f <sup>o</sup> Miv v <sup>o</sup> -Mv r <sup>o</sup><br>[repris par Rasse des Neux] . . . . .  | 670 |
| LVII. Jean de Morel, Épigramme, « Tout ce qu’en terre<br>oncques l’œil a sceu voir », f <sup>o</sup> Mv r <sup>o</sup> . . . . .  | 671 |
| LVIII. Pierre des Mireurs, ‘De trois seurs angloises [...]’<br>suyvant le subject de son Epigramme latin’,<br>« Quand mon esprit surpris de folle audace »,<br>f <sup>o</sup> Mv v <sup>o</sup> -Mvi r <sup>o</sup> . . . . . | 671 |
| LIX. Guy Bouguier Angevin, ‘Ode à l’imitation des vers<br>latins de Jan Tagaut’, « O vous Ames bien heureuses »,<br>f <sup>o</sup> Mvi r <sup>o</sup> -Niii r <sup>o</sup> . . . . .  | 673 |
| LX. Anon, Epigramme, « Ton chef royal de vertu couronné »,<br>f <sup>o</sup> Niii r <sup>o</sup> . . . . .  | 681 |
| LXI. Martin Séguier, ‘Sur ce present Recueil,<br>vers Alexandrins’, « Princes, quant vous voiez,<br>par escripts gracieux », f <sup>o</sup> Niii v <sup>o</sup> . . . . .   | 682 |
| LXII. Pierre des Mireurs, ‘À Madame la Duchesse<br>de Vendome, Sonnet’, « Au temps jadis j’ay chanté<br>par mes vers », f <sup>o</sup> Niii v <sup>o</sup> . . . . .  | 682 |
| LXIII. Joachim Du Bellay, ‘Les deux Marguerites’,<br>« Sus ma Lyre desormais » devise <i>Coelo Musa beat</i> ,<br>f <sup>o</sup> Niv r <sup>o</sup> -Nvii r <sup>o</sup> . . . . .  | 683 |
| LXIV. Anon, Sonnet, « La Chrestienté et la fleur Liliale »,<br>f <sup>o</sup> Nvii r <sup>o</sup> -Nvii v <sup>o</sup> . . . . .  | 690 |
| LXV. Nicolas Denisot, Epitaphe latine, « Hospes tametsi<br>properas asta, ac pellege », f <sup>o</sup> Nviii r <sup>o</sup><br>[Oratio, texte XVI] . . . . .  | 691 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>LE CERCLE DE GASCOGNE</b> .....  | 695 |
| I. Guillaume Philandrier (1549), ‘Epitaphe de la Royne de Navarre. 1549’, «Cy gist un corps par lequel dieu faisoit», BnF, <i>ms. fr.</i> 1522, f <sup>o</sup> 349r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> .....  | 697 |
| II. Mathieu Du Pac (1550); voir <i>Oratio</i> , textes II & III, <i>Hecatodistichon</i> , texte VI, <i>Tombeau</i> , textes XXIII, XXXV & XXXVI .....   | 698 |
| III. Pierre Gilibert (1551): voir <i>Tombeau</i> , texte III .....  | 698 |
| IV. Jean Maledent, ‘Tumulus Margaretæ Reginæ Navarræ’, «Quid gemis? hoc lustratus oculis peregrine sepulchrum», dans BnF, <i>ms. lat.</i> 8139, f <sup>o</sup> 101v <sup>o</sup> .....  | 698 |
| V. Béranger de la Tour d’Albénas & Guillaume de La Perrière (1551) .....  | 699 |
| i. ‘EPITAPHES. De tresillustre princesse Marguerite de Vallois, Royne de Navarre’: «Le ciel rebelle à nostre volenté» .....   | 699 |
| ii. Guillaume de La Perrière, ‘Traduction des Vers Latins, posez sus le tombeau de la Royne de Navarre, par tresexcellent homme, Monsieur de la Perriere, Tholosan’, «Hattif passant, un peu vueilles attendre»: dans <i>Le Siècle d’Or. Et autres Vers divers</i> , Lyon: Jean de Tournes & Guillaume Gazeau, 1551, p. 217-218. Repris dans <i>Choreide, autrement, Louenge du Bal</i> , Lyon, Jean de Tournes, 1556, p. 73-75 ..... | 700 |
| VI. Estienne Forcadel (1551 & 1554) .....   | 701 |
| i. ‘Epitaphe du treschrestien Roy François, premier de ce nom’, «Mort, Terre, Ciel, et les Anges heureux»: dans <i>Poësie d’Estienne Forcadel</i> , Lyon: Jean de Tournes, 1551, p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris: Guillaume Chaudière, 1579, p. 197-198. ....   | 701 |
| ii. ‘In eundem Epitaphium’, «Mars, Phœbus, Regi, statuere sepulchrum»: dans <i>Poësie d’Estienne Forcadel</i> , Lyon, Jean de Tournes, 1551, p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris: Guillaume Chaudière, 1579, p. 198 .....   | 702 |
| iii. Aliud eiusdem, «Rex ubi Franciscus fatis concessit» ..   | 702 |

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| iv.   | ‘Epitaphe de la Roynie de Navarre, sœur dudit feu Roy’,<br>«Si la vertu, peuple, te poind et touche»: dans <i>Poësie<br/>d’Estienne Forcadel</i> , Lyon: Jean de Tournes, 1551,<br>p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris:<br>Guillaume Chaudière, 1579, p. 198 . . . . .  | 703 |
| v.    | ‘D. M. D. Margaretæ Navarr. Pyrenæique saltus Reginæ<br>illustr. de literis opt. mer. Epitaphium’, «Huic Rex<br>frater erat, Rex vir, mens docta, quid ultra?»: dans<br><i>Poësie d’Estienne Forcadel</i> , Lyon: Jean de Tournes,<br>1551, p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris:<br>Guillaume Chaudière, 1579, p. 198 . . . . .   | 703 |
| vi.   | ‘D. M. Divæ Margaritæ Valesiæ, Navarræ Pyrenæique<br>saltus Reginæ illustriss. de literis benemer. Epitaphium’,<br>«Regia Margaritæ et Sappho si carmine certent»:<br>dans <i>Epigrammata</i> , Lyon: Jean de Tournes, 1554,<br>p. 32 . . . . .   | 704 |
| VII.  | Bernard Du Poëy de Luc (1551) . . . . .   | 705 |
| i.    | ‘D. Marguaretæ Valesiæ, Reginæ Navarrorum’:<br>«Cum Musis Charites cur tot suspiria ducunt?» . . . . .  | 705 |
| ii.   | ‘De elle mesme’, «Mort est le corps, l’ame est volée<br>aux cieulx»: dans Bernard Du Poey, <i>Carmen<br/>ad Posteritatem. Eiusdem aliquot epigrammata</i> ,<br>Toulouse: Guyon Boudeville, 1551, f <sup>o</sup> h4v <sup>o</sup> -ir <sup>o</sup> . . . . .   | 705 |
| VIII. | Jacques Boffeau (1552) ‘Dixain sur le trespas de<br>Marguerite de Vallois, Roynie de Navarre’, «La mort<br>voulant des François la lumiere»: dans <i>Le Mirouer<br/>de Jesus Christ crucifié, composé par feu tresillustre<br/>Princesse, Marguerite de Vallois, Roynie de Navarre</i> ,<br>Toulouse: Guyon Boudeville, 1552, p. 63. . . . .  | 706 |
| IX.   | Pierre Fauveau (avant 1575) . . . . .   | 706 |
| i.    | ‘Errici Regis Navarræorum Epitaphium’, «Est cœlum<br>tumulus: ne fingite marmora nobis»: dans Roland<br>Bétolaud, <i>Hodæporicum [...] Quibus accesserunt sacri<br/>P. Fulvii Furores</i> , Paris: Frédéric Morel, 1575, f <sup>o</sup> 58;<br>repris dans éd. 1576, Frédéric Morel; puis dans<br><i>Delitiæ Poëtarum Gallorum</i> , Francfort: Jonas Rosa,<br>1609, p. 922 . . . . . | 706 |

|   |     |
|---|-----|
| ii. ‘Margaritæ Francicæ Reginae Navarræorum Epitaphium’<br>«Adsta viator, est sacer locus : cernis» : dans Roland<br>Bétoulaud, <i>Hodæporicum [...] Quibus accesserunt sacri P.<br/>Fulvii Furores, qui supersunt</i> , Paris : Frédéric Morel, 1575,<br>f° 58 ; repris dans éd. 1576, Frédéric Morel ; puis dans <i>Delitiæ<br/>Poetarum Gallorum</i> , Francfort : Jonas Rosa, 1609, p. 922 ;<br>puis dans Philippe Labbe, <i>Thesaurus Epitaphiorum [...] selectorum</i> , Paris : Simon Benard, 1666, p. 614-615 . . . | 707 |
| <b>APRES LE TOMBEAU DE 1551</b> . . . . .   | 709 |
| I. Épître latine de Michel de l’Hospital à Marguerite de France<br>(1551), ‘Ad Margaretam regiam virginem’, «En, virgo, tibi<br>nobilium pulcherrima vatum», dans Michel de L’Hospital,<br><i>Epistolarum seu sermonum libri sex</i> , Paris : Mamert Patisson,<br>1585, p. 179-180 . . . . .   | 711 |
| II. Guillaume Aubert (1554) . . . . .   | 714 |
| i. ‘Epitaphe de Marguerite de Vallois, Royne de Navarre,<br>etc. Elle parle’, «La couronne, l’honneur» : dans<br><i>Marguerites de la Marguerite des Princesses</i> , Paris :<br>Benoît Prevost, 1554, f° 1v° (édition partagée avec la veuve<br>François Regnault, Jean Ruelle & Jean Caveiller) ;<br>repris dans l’édition de Jean Ruelle de 1558, partagée<br>avec Estienne Groulleau . . . . .  | 714 |
| ii. ‘Chant de G. Aubert, A la louenge des deux Marguerites<br>de Valois’, «Or ne te faut il craindre» : fin de la <i>Suyte<br/>des Marguerites</i> , dans les éditions de 1554 & 1558,<br>f° CCvii-viii v° . . . . .  | 714 |
| III. Jean Passerat & Jean Vezou (1559) . . . . .  | 718 |
| i. Jean Passerat, ‘Des deus Marguerites, sonet’, «Ce Phœnix<br>tant fameux, que l’Orient honore» : dans <i>L’Heptameron<br/>des nouvelles</i> , éd. Claude Gruget, Paris : Benoît Prevost,<br>1559, f° eii. . . . .   | 718 |
| ii. Jean Vezou, ‘Sonet’, «Timon Athenien, grand ennemy<br>de l’homme» : <i>ibid.</i> , f° eii v° . . . . .  | 719 |
| iii. Jean Passerat (après 1572), ‘Sonet, Vision des trois<br>Marguerites’, «Au milieu d’un beau pré je vei trois belles   |     |

|  |     |
|--|-----|
| fleurs» : dans Jean Passerat, <i>Recueil des œuvres poétiques</i> , Paris : Claude Morel, 1606, p. 232 . . . . .   | 720 |
| iv. Jean Passerat, ‘Sonet, Des deux Marguerites, sœur et tante du Roy’, «La France courageuse, et l’Espagne animée» : dans Jean Passerat, <i>Recueil des œuvres poétiques</i> , Paris : Claude Morel, 1606, p. 259 . . . . .   | 720 |
| v. Jean Passerat, ‘Quatrains des trois Marguerites, pour reciter sur la Lyre’, «Les trois Lis blancs jamais ne flestriront» : dans Jean Passerat, <i>Recueil des œuvres poétiques</i> , Paris : Claude Morel, 1606, p. 185-187. . . . .  | 721 |
| IV. Antonio Caracciolo, ‘Nella morte di Margherita di Valois, Regina di Navarra’, «Alma real ch’un scettro assai più bello» : dans <i>Rime</i> , BnF, <i>ms. ital.</i> 1384, f° 85v°. . . . .  | 724 |
| V. Marc-Claude de Buttet, ‘Sur le trepas de la Reine de Navarre, suivant les vers latins de Jean d’Aurat. Ode XIX’, «Ainsi que le Prophete grand» : traduction de l’Ode de Dorat, dans son <i>Premier Livre des Vers</i> , Paris : Michel Fezandat, 1560, f° 31r°-v° . . . . . | 726 |
| VI. Charles Salmon Macrin (1561) . . . . .   | 728 |
| i. ‘Epitaphium in gratiam Divæ Margaridis Valesiæ Navarr[orum] Reginæ’, Bibl. de l’Institut, <i>ms.</i> 290, f° 18. . . . .  | 728 |
| ii. ‘Sic ad verbum’, «Non contenta eras super Niobe lapidea facta, ô Latona» : <i>ibid.</i> . . . . .  | 729 |
| iii. ‘Epitaphe traduit par l’auteur mesme’, «Tu n’estois pas assez ô Latone assouvie» : <i>ibid.</i> . . . . .   | 730 |
| iv. ‘Sic etiam latine utcumque’, «Non satis una tibi Niobes mors fecerat» : <i>ibid.</i> , f° 18v° . . . . .   | 730 |
| VII. François Rasse des Neux, <i>Recueil de pièces de vers, chansons, sonnets, triolets, sur les guerres de religion. Epitafes de plusieurs doctes personnages sur la mort de Marguerite de Valoys, Royne Navarre</i> , BnF, <i>ms. fr.</i> 22560, p. 1-6 . . . . .            | 731 |
| i. Pierre Du Val, «Le Ciel ayant receu le hault esprit» [Oraison funebre, texte III]. . . . .  | 732 |
| ii. Antoine Heroët, ‘Autre’, «Si la mort n’est que separation» [Oraison funebre, texte IV] . . . . .   | 732 |

|  |     |
|--|-----|
| iii. Jean Frotté, ‘Autre, à l’Esprit d’icelle dame’,<br>«Las ! je ne puis (tant sont foibles mes sens)»<br>[ <i>Oraison funebre</i> , texte V] . . . . .   | 732 |
| iv. Louis de Sainte Marthe, ‘Chant funebre suz le trespas<br>de laditte Dame Royn de Navarre’, «La mort par qui<br>le fort et foible tumbre» [ <i>Oraison funebre</i> , texte VI] . . .                | 732 |
| v. [Victor Brodeau ?], ‘Autre’, «Femmes plorez la mort<br>de Marguerite» [ <i>Oraison funebre</i> , texte VII] . . . . .   | 732 |
| vi. [Victor Brodeau ?], ‘Autre.’, «France n’a peu garder<br>sa Marguerite» [ <i>Oraison funebre</i> , texte VIII] . . . . .  | 732 |
| vii. [Victor Brodeau ?], ‘Autre’, «Homme en valeur et<br>femme de nature» [ <i>Oraison funebre</i> , texte IX] . . . . .   | 732 |
| viii. Jean de Morel, ‘D’elle encor Sonnet’, «O Dieu,<br>o Ciel, o vie droitturiere [ <i>Oraison funebre</i> , texte XI] . . .  | 732 |
| ix. Jean de Morel, ‘D’elle encor’, «Celle qui fut comme<br>un divin Oracle» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XII] . . . . .  | 732 |
| x. Pierre des Mireurs, ‘D’elle encor’, «Ce grand tresor<br>ou rayon de haut pris» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XVII] . .   | 732 |
| xi. Anonyme, ‘D’elle encor. Sonnet’, «Le beau soleil<br>des Dames vertueuses» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XV] . .   | 732 |
| xii. Antoinette de Loynes, ‘D’elle encor’, «Le Ciel estoit<br>sur la terre envyeux» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XIII] . . .   | 732 |
| xiii. Antoinette de Loynes, ‘D’elle mesmes’,<br>«Vous qui scavez la vertu estimer»<br>[ <i>Oraison funebre</i> , texte XIV] . . . . .  | 732 |
| xiv. [Victor Brodeau ?], ‘D’elle encor’, «Vous qui scavez<br>que Marguerite est morte» [ <i>Oraison funebre</i> , texte X] .   | 732 |
| xv. Pierre des Mireurs ‘Autre’, «Veulx tu, Passant,<br>la congnoissance avoir» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XVI] .   | 732 |
| xvi. Pierre des Mireurs, ‘Epitafe du cœur de ladic[te]<br>Dame’, «Cœur ennobly d’heroïque vertu»<br>[ <i>Oraison funebre</i> , texte XVIII] . . . . .  | 732 |
| VIII. Jacques Bouju, ‘Marguerite de France, sœur<br>du grand roy François’: dans Jacques Bouju,<br><i>Dames illustres qui ont esté roynes</i> , British Library,<br>Royal MSS 20.A.xx, f° 11 . . . . . | 733 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>DEVICES ET ÉLOGES</b> .....   | 735 |
| I. Claude Paradin (1551-57) .....  | 737 |
| i. Devise et légende sans texte, dans Claude Paradin,<br><i>Devises heroïques</i> , Lyon : Jean de Tournes<br>& Guillaume Gazeau, 1551, p. 29 .....  | 737 |
| ii. Repris avec texte dans Paradin, <i>Devises heroïques</i> ,<br>Lyon : Jean de Tournes, 1557, p. 41-42 .....   | 737 |
| iii. Amplifié dans Paradin, <i>Devises heroïques et emblemes</i> ,<br>éd. François d'Amboise, Paris : Rolet Boutonne, 1622,<br>p. 45-46 .....  | 738 |
| II. Gabriele Simeoni (1559-60) .....   | 739 |
| i. 'Per la Reina di Navarra e Madama Margherita<br>di Valois', dans Gabriele Simeoni, <i>Le Imprese heroiche<br/>    et morali</i> , Lyon : Guillaume Roville, 1559, p. 13 .....   | 739 |
| ii. Repris dans Simeoni, <i>Les Devises ou emblemes<br/>    heroïques et morales</i> , Lyon : Guillaume Roville,<br>1559, p. 11-12 .....   | 740 |
| iii. Repris dans Simeoni, <i>Le sententiose imprese</i> , Lyon :<br>Guillaume Roville, 1560, p. 18 .....   | 740 |
| III. Hilarion de Coste, <i>Les Eloges et les Vies des Reynes,<br/>    des Princesses, et des Dames illustres en Pieté,<br/>    en Courage et en Doctrine</i> , Paris : Sébastien Cramoisy,<br>1647, II, p. 276-277 ..... | 741 |
| IV. Théodore de Bèze (1580-81) .....   | 741 |
| i. 'Margareta Valesia' : dans <i>Icones</i> , Genève :<br>Jean I de Laon, 1580, p. 135 .....   | 741 |
| ii. 'Marguerite de Valois' : dans <i>Les vrais Pourtraits<br/>    des Hommes illustres</i> , tr. S. Goulart, Genève :<br>Jean I de Laon, 1581, p. 135-135 .....  | 742 |
| V. Scévole de Sainte-Marthe (1598) .....   | 743 |
| i. 'Margareta Valesia Navarrorum Regina',<br>dans <i>Virorum doctrina illustrium, qui hoc seculo<br/>    in Gallia floruerunt, elogia</i> , Poitiers :<br>Jean Blanchet, 1598, p. 114-115 .....                          | 743 |

|   |     |
|---|-----|
| ii. Traduit par Guillaume Colletet dans ses <i>Eloges des hommes illustres</i> , Paris : Antoine de Sommaville, Augustin Courbe & François Langlois, 1644, p. 73-76. . . . .                  | 744 |
| VI. Pierre Boaistuau, dédicace de l' <i>Histoire des Amans Fortunez</i> , Paris : Gilles Gilles, 1558, f° †iii . . . . .  | 746 |
| VII. Claude Gruget, dédicace de <i>L'Heptameron des nouvelles</i> , Paris : Benoist Prevost, 1559, f° aii r°-v° . . . . .   | 747 |
| VIII. Estienne Pasquier (avant 1619). . . . .   | 748 |
| i. <i>Les Lettres d'Estienne Pasquier</i> , Paris : Jean Petit-Pas, 1619, II, p. 756-757 . . . . .  | 748 |
| ii. <i>Recherches de la France</i> , Paris : Pierre Ménard, 1643, p. 614 . . . . .  | 749 |
| IX. François de La Croix du Maine, <i>Premier Volume de la Bibliotheque</i> , Paris : Abel L'Angelier, 1584, p. 309-310 . . . . .   | 750 |
| X. Antoine Du Verdier, <i>La Bibliotheque</i> , Lyon : Barthélemy Honorat, 1585, p. 843-844 . . . . .   | 751 |
| XI. Jacques-Auguste de Thou (avant 1617). . . . .   | 753 |
| i. <i>Historia</i> , Orléans : Petrus de la Rouvière, 1620, p. 175-176. . . . .   | 753 |
| ii. <i>Histoire universelle</i> , La Haye : Henri Scheurleer, 1740, I, p. 507-508 . . . . .   | 754 |
| XII. Pierre de Bourdeille, abbé de Brantôme, <i>Vie des Dames illustres</i> , dans ses <i>Œuvres</i> , éd. Ludovic Lalanne, Paris : Veuve Jules Renouard, 1864-82, VIII, p. 114-126 . . . . . | 755 |
| <b>BIBLIOGRAPHIE</b> . . . . .  | 763 |
| <b>GLOSSAIRE</b> . . . . .  | 801 |
| <b>TABLE DES INCIPIT</b> . . . . .  | 811 |
| <b>INDEX NOMINUM</b> . . . . .  | 833 |